

# EDMUNDO MURRAY

## Tras la huella de los irlandeses

por EDUARDO PASSALACQUA



“La identidad tanto como las inmigraciones son algo flexible, algo movedizo, algo que el verbo *devenir* define de forma bastante precisa”.



*Edmundo Murray (derecha) entrevistado por Eduardo Passalacqua.*

Edmundo Murray es escritor, historiador y lingüista. Radicado en Ginebra desde 1998, se ha dedicado a la investigación de la historia y la literatura de habla inglesa en América del Sur. Es editor del sitio de internet Irish Migrations Studies in South América y miembro fundador de la Irish Argentine Historical Society.

Durante la Feria del Libro estuvo en Buenos Aires, su ciudad natal, para presentar *Devenir Irlandés. Narrativas íntimas de la emigración irlandesa a la Argentina (1844-1912)*, editado por Eudeba. Aprovechando su visita, conversamos con él.

*¿Cómo se interesó en el tema de los irlandeses?*

—Primero empecé dentro del marco del estudio de Letras a analizar literatura en inglés en América Latina en el siglo XIX para un seminario. En ese recorrido, di con William Boldkin Bulfin, autor de un par de libros muy interesantes —hacia 1901— bien escritos, pero sobre todo cargados de connotaciones sobre la búsqueda de identidad de los irlandeses. A partir de allí me interesé mucho por otros aspectos de los irlandeses en la Argentina, por ejemplo la toponimia: hay unos 70 lugares que tienen nombres irlandeses o relacionados con Irlanda. Después me atrajeron otros temas de la inmi-

gración y me largué a la búsqueda de manuscritos como cartas, biografías y documentos privados.

*¿Cómo fue el desarrollo del trabajo y qué problemas encontró en el proceso de elaboración?*

—El primer paso fue el que mencioné: agrupar los manuscritos que hallé, en distintas condiciones y en diferentes lugares. Encontré cartas de Irlanda, una colección bastante importante de 1844 a 1878, y también hallé una relación para otra colección epistolar que está en Australia —que me llegó directamente transcrita—, y después aparecieron dos autobiografías, una también transcrita y la otra fotocopiada del manuscrito original. Así fue que en